

# Holiday Line

## deutsch

**Material:**

Aussenzelt: Polyester
Innenzelt: Polyester
Boden: PE

**Stückliste:**

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

**Masse/Gewicht:**

Aussenzelt: Länge 345 cm, Breite 250 cm, Höhe 135 cm
Innenzelt: Länge 210 cm, Breite 240 cm, Höhe 130 cm
Gewicht: ca. 4,78 kg

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vor-sichtsmassnahmen:

– Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fern halten.
– Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zeltes.
– Durchgänge freihalten.

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

**Vor dem ersten Einsatz**

– Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.
– Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit über-prüfen.
– Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.
– Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.

**Aufbauanleitung**

- Breiten Sie das Innenzelt auf dem Boden aus. Steine, Äste und andere spitze Gegenstände sollten vorher entfernt werden.
- Die Reißverschlüsse müssen geschlossen sein. Stecken die Gestänge zusammen. Stecken Sie die beiden Fiberglasgestänge A diagonal mit den Enden an beiden Seiten in die dafür vorgesehenen Stifte oder Ösen.

- Hängen Sie das Innenzelt mittels Haken am Gestänge auf und befestigen Sie es mit den Bändchen am Gestänge-Kreuzpunkt.
- Bringen Sie das Innenzelt in die gewünschte Position und fixieren Sie es mit Erdnägeln.

- Führen Sie das kürzere Gestänge B durch den Tunnel am Außenzelt. Stülpen Sie das Außenzelt über das Innenzelt.
- Achten Sie darauf, dass die Eingänge von Innen- und Außenzelt übereinstimmen. Befestigen Sie den Frontbogen an den verbleibenden Stifte / Ösen. Befestigen Sie das Außenzelt an den Diagonalbögen mit den innen angebrachten Bändchen.

- Fixieren Sie das Außenzelt mittels Erdnägel. Die Reißverschlüsse müssen geschlossen sein. Befestigen Sie die Abspannleinen und spannen Sie das Zelt ab. Achten Sie darauf, dass nicht zuviel Spannung auf dem Zelt ist.

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

– Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Reihenfolge wie der Aufbau.
– Aussen- auf Innenzelt legen und so zusammenfalten, dass die Stoffbahn nicht breiter als das zusammengelegte Gestänge ist.
– Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Verschimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.

**Pflege**

Zur Säuberung des Zeltes eine weiche Bürste verwenden. Folien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen!
Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

**Kondenswasser**

Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luftzug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden. Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondenswasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltes bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Folgende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltes so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offenbleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berührungen des Innenzeltes am Aussenzelt, da es sonst vom Kondenswasser feucht wird.

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

**Tipps**

– Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack dabeihaben.
– Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.
– Abspannungen und Erdnägel periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).
– Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.
– Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

	Durchm.	Länge	Stück	Farbe
Gestänge	8.5mm	4.35m	2	rot
Gestänge	8.5mm	3.65m	1	blau
Erdnägel	4mm	18cm	22	
Abspannleien			5	

**Zubehör**

Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegematten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Nahtdichter und Imprägniermittel.

# Mali

## français

**Matériaux**

Double-toit: polyester
Tente intérieure: polyester
Tapis de sol: PE

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

Double-toit: longueur 335 cm, largeur 250 cm, hauteur 135 cm
Tente intérieure: longueur 210 cm, largeur 240 cm, hauteur 130 cm
Poids: env. 4,78 kg

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

**Conseils pour votre sécurité**

Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivantes quand vous campez:

– N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.

– N'allumez pas de feu à proximité de la tente.
– Laissez les issues de la tente libres.

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

**Avant la première utilisation**

**A vant la première utilisation**

– Lisez attentivement la notice de montage.
– Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.
– Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d'essai.
– Prévoyez les accessoires appropriés, suivant le lieu où Vous monterez la tente, par ex.: pelle-bêche pliante, maillet de caoutchouc, pièces de rechange, etc.

**Instructions de montage**

- Etendez la tente à plat sur le sol, après avoir enlevé les pierres, branches et autres objets pointus. Les fermetures à glissière doivent être fermées. Glissez les extrémités des deux arceaux en fibre de verre A dans les mousquetons/œillets prévus à cet effet.

- Accrochez la tente intérieure aux arceaux à l'aide des crochets et fixez-la au point de croisement des arceaux à l'aide du lien. Placez la tente intérieure dans la position souhaitée et fixez-la au sol à l'aide de sardines.

- Insérez l'arceau court B dans la glissière du double-toit. Recouvrez la tente intérieure avec le double-toit en veillant à faire coïncider les entrées.
- Fixez l'arceau frontal aux mousquetons / œillets restants. Fixez le double-toit aux arceaux longs à l'aide des liens prévus à cet effet à l'intérieur.

- Fixez le double-toit au sol à l'aide de sardines. Les fermetures à glissière doivent être fermées.
- Fixez les cordes en veillant à ne pas trop les tendre.

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

**Démontage**

– Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.
– Posez et pliez le double-toit et la tente intérieure de telle manière qu'ils ne dépassent pas la largeur des arceaux démontés.
– Posez les arceaux démontés sur les toiles pliées pour les enrouler dedans. Important: quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourriture ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible l'étaler à un endroit sec pour la faire sécher.

**4905.137**

**139.-**

# Mali

**Entretien**

Utilisez une brosse douce pour nettoyer l'intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention: ne lavez pas la tente au lave-linge; ne la donnez pas au nettoyage à sec! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaitement sèche.

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

**Eau de condensation**

L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre le double-toit et la tente intérieure. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de condensation qui se forme. S'il pleut, qu'il fait ou qu'il n'y a pas de vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites gouttelettes peuvent se former à l'intérieur du double-toit. C'est un signe d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération: bien ouvrir tous les orifices, bien tendre le double-toit, ancrer le bord inférieur du double-toit afin que l'écart au sol soit le plus grand possible. Evitez que la tente intérieure ne touche le double-toit, sans quoi l'eau de condensation l'humidifiera.

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

**Conseils utiles**

– Conservez cette notice dans le sac de tente.
– Lavez à l'eau les fermetures à glissière et passez-les dans de la cire de bougie ou utilisez un spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.

– Contrôlez périodiquement l'état des haubans et des piquets d'ancrage (au camping 2x par jour).
– Contrôlez régulièrement l'état de la tente.
– Munissez-vous de matériel de réparation et de remplacement.

	Diamètre	Longueur	Quantitée	Couleur
Arceaux	8.5mm	4.35m	2	Rouge
Arceaux	8.5mm	3.65m	1	Bleu
Piquets	5mm	18cm	22	
Haubans			5	

**Accessoires**

Vous trouverez chez nous un grand choix d'accessoires et d'ustensiles pour le camping, par ex. des piquets pour différents types de sols, des mâts de remplacement, des nattes isolantes, des matelas, des sacs de couchage, des lampes pour tente et – pour les tentes plus anciennes – des produits d'imperméabilisation et d'étanchéité.

## italiano

### Materiale

Tenda esterna: poliestere  
Telo interno: poliestere  
Pavimento: PE

### Elementi in dotazione

	Diametro	Lunghezza	Pezzi	Colore
Asta	8,5 mm	4,35 m	2	rosso
Asta	8,5 mm	3,65 m	1	blu
Picchetti	4 mm	18 cm	22	
Tiranti			5	

### Dimensioni/peso

Tenda esterna:  
lunghezza 345 cm, larghezza 250 cm, altezza 135 cm  
Tenda interna: lunghezza 210 cm, larghezza 240 cm,  
altezza 130 cm  
Peso: ca 4,78 kg

### Misure di sicurezza

Le tende sono facilmente infiammabili.  
Si raccomanda pertanto di prendere sempre le precauzioni seguenti:  
- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori;  
Rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;  
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;  
- non ostruire le vie d'uscita.

### Collaudo prima dell'utilizzo

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.  
- Verificare che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.  
- Fare una prova di montaggio seguendo le istruzioni.  
- Procurarsi l'attrezzatura specifica per il luogo di impiego (p.es. vanga pieghevole, martello di gomma e pezzi di ricambio).

### Istruzioni per il montaggio

- Distendete il telo interno per terra, dopo aver eliminato con cura eventuali pietre, rami o altri oggetti appuntiti. Accertatevi che le cerniere siano chiuse. Collegate le stecche della paleria.  
- Fissate le due le due stecche di vetroresina A in diagonale infilando le estremità nei rispettivi occhielli o perni su ambedue i lati della tenda.

- Appendete il telo interno con l'aiuto dei ganci alla paleria e fissate la struttura legando il nastro alla sommità.  
- Disponete il telo interno nella posizione desiderata e fissatelo con i chiodi.

- Fate passare la stecca più corta B attraverso il passante lungo il telo esterno. Stendete il telo esterno sul telo interno, assicurandovi che le due entrate coincidano.  
- Fissate l'arco frontale nei restanti occhielli / perni. Fissate il telo esterno alle stecche in diagonale con il nastro che si trova all'interno.

- Fissate il telo esterno con gli appositi chiodi. Accertatevi che le cerniere siano chiuse. Fissate i tiranti e tendete la tenda.  
- Assicuratevi che la tensione esercitata sulla tenda non sia eccessiva.

### Smontaggio

- Per smontare la tenda seguire le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.  
- Stendere la tenda esterna su quella interna, piegandole in modo da non superare la larghezza delle aste ripiegate.  
- Appoggiare le aste sul telo e arrotolarlo. Attenzione: per evitare che la tenda ammuffisca o marcisca, assicurarsi che sia perfettamente asciutta. Se è umida o bagnata, svolgerla appena possibile e stenderla ad asciugare.

### Manutenzione

Per la pulizia della tenda utilizzare una spazzola morbida. Lavare con un panno umido i teli e gli elementi sintetici. Attenzione! Non lavare la tenda né in lavatrice né a secco e conservarla sempre in un ambiente asciutto.

### Condensa

La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra tenda esterna e quella interna. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno della tenda esterna: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene la tenda esterna e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitare che la tenda interna tocchi quella esterna e finisca per inumidirla con la condensa.

### Consigli utili

- Conservare accuratamente le istruzioni di montaggio e tenerle sempre nella custodia della tenda.  
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavarla con acqua e strofinarla con la cera di una candela oppure spruzzarla con silicone.  
- Controllare periodicamente tiranti e picchetti (in campeggio due volte al giorno).  
- Non lasciare a lungo la tenda incustodita.  
- In viaggio, portare sempre con sé i pezzi di ricambio e il materiale necessario per le riparazioni.

### Accessori

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, aste di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.

